

Ο περί του Προσθέτου Πρωτοκόλλου της Ευρωπαϊκής Συμβάσεως περί της Προστασίας Ζώων κατά την Διάρκειαν Διεθνούς Μεταφοράς των (Κυρωτικός) Νόμος του 1982 εκδίδεται διά δημοσιεύσεως εις την επίσημον εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας συμφώνως τῷ άρθρῳ 52 τοῦ Συντάγματος.

Ἀριθμὸς 10 τοῦ 1982

ΝΟΜΟΣ ΚΥΡΩΝ ΤΟ ΠΡΟΣΘΕΤΟΝ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΣΥΜΒΑΣΕΩΣ ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΖΩΩΝ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΔΙΑΡΚΕΙΑΝ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΜΕΤΑΦΟΡΑΣ ΤΩΝ

Ἡ Βουλὴ τῶν Ἀντιπροσώπων ψηφίζει ὡς ἀκολούθως:

1. Ὁ παρῶν Νόμος θὰ ἀναφέρηται ὡς ὁ περί τοῦ Προσθέτου Πρωτοκόλλου τῆς Ἐυρωπαϊκῆς Συμβάσεως περί τῆς Προστασίας Ζώων κατὰ τὴν Διάρκειαν Διεθνούς Μεταφοράς των (Κυρωτικός) Νόμος τοῦ 1982. Συνοπτικὸς τίτλος.

2. Ἐν τῷ παρόντι Νόμῳ, ἐκτὸς ἐὰν ἐκ τοῦ κειμένου προκύπτῃ διάφορος ἔννοια— Ἑρμηνεία.

«Πρόσθετον Πρωτόκολλον» σημαίνει τὸ Πρόσθετον Πρωτόκολλον περί τῆς Προστασίας Ζώων κατὰ τὴν Διάρκειαν Διεθνούς Μεταφοράς των, τοῦ ὁποίου τὸ κείμενον ἐν τῷ ἀγγλικῷ πρωτοτύπῳ ἐκτίθεται εἰς τὸ Μέρος I τοῦ Πίνακος καὶ ἐν μεταφράσει εἰς τὴν ἑλληνικὴν εἰς τὸ Μέρος II τοῦ Πίνακος:

Πίναξ.  
Μέρος I.  
Μέρος II.

Ἰσοῖται ὅτι ἐν περιπτώσει ἀντιθέσεως μεταξὺ τῶν δύο κειμένων, ὑπερισχῆται τὸ εἰς τὸ Μέρος I τοῦ Πίνακος ἐκτιθέμενον κείμενον.

3. Τὸ Πρόσθετον Πρωτόκολλον, τὸ ὁποῖον ἡ Κυπριακὴ Δημοκρατία ὑπέγραψε τὴν 21ην Δεκεμβρίου, 1981, δυνάμει τῆς ὑπ' ἀρ. 19.903 καὶ ἡμερ. 22.1.1981 Ἀποφάσεως τοῦ Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου, διὰ τοῦ παρόντος Νόμου κυροῦται. Κύρωσις Συμβάσεως.

Π Ι Ν Α Ξ  
(Ἄρθρον 2)  
ΜΕΡΟΣ I

ADDITIONAL PROTOCOL  
TO THE EUROPEAN CONVENTION FOR THE PROTECTION  
OF ANIMALS DURING INTERNATIONAL TRANSPORT

The member States of the Council of Europe, signatory to this Additional Protocol,

Having regard to the European Convention for the protection of animals during international transport, hereinafter called the

“Convention”, which was opened to signature in Paris on 13 December 1968 by the member States of the Council of Europe and includes common provisions designed to safeguard animals in transport from suffering;

Considering that in view of the competences it possesses in the matters covered by the said Convention, the European Economic Community should be able to be a Contracting Party to this instrument,

Have agreed as follows:

#### Article 1

Article 48 of the Convention shall be supplemented by the following paragraph :

“4. The European Economic Community may become a Contracting Party to this Convention by signing it. The Convention shall enter into force in respect of the Community six months after the date of its signature”.

#### Article 2

In Article 52 of the Convention, the words “any State which has acceded to this Convention” shall be replaced by the words “any Contracting Party which is not a member of the Council”.

#### Article 3

Article 47, paragraph 2, of the Convention shall be supplemented by the following sub-paragraph :

“In the event of a dispute between two Contracting Parties one of which is a member State of the European Economic Community, the latter itself being a Contracting Party, the other Contracting Party shall address the request for arbitration both to the member State and to the Community, which jointly shall notify it, within three months of receipt of the request, whether the member State or the Community, or the member State and the Community jointly, shall be party to the dispute. In the absence of such notification within the said time limit, the member State and the Community shall be considered as being one and the same party to the dispute for the purposes of the application of the provisions governing the constitution and procedure of the arbitration tribunal. The same shall apply when the member State and the Community jointly present themselves as party to the dispute.”

#### Article 4

1. This Additional Protocol is open to signature by the member States of the Council of Europe which have signed the Convention, which may become Contracting Parties to this Additional Protocol by:

- (a) Signature without reservation in respect of ratification, acceptance or approval, or
- (b) signature with reservation in respect of ratification, acceptance or approval, followed by ratification, acceptance or approval.

2. States which have acceded to the Convention may also accede to this Additional Protocol.

3. Instruments of ratification, acceptance, approval or accession shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.